

即学即用

日语会话 词典 (日汉篇)

您想学习简洁
实用、生动地道
的日语吗？

您想在日本工
作、留学、旅游
时应对自如吗？

您想掌握灵活
多变的日语表达
方式，与人愉快
地交流沟通吗？

简明 · 实用 · 生动 · 地道

本词典
由各类常用“短句”
汇集而成
5000 例句

随时随地派上用场！

外语教学与研究出版社

即用即学

日语 会话词典

(日汉篇)

H369.9-61

2

(日) 吉村千绘
李凌燕

外语教学与研究出版社

北京

图书在版编目(CIP)数据

即学即用日语会话词典(日汉篇)/(日)吉村千绘,李凌燕编著.
—北京:外语教学与研究出版社,2004
ISBN 7-5600-3951-0

I. 即… II. ①吉… ②李… III. 日语—口语—词典
IV. H369.9-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 125470 号

出 版 人: 李朋义

责任编辑: 凌 波

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京京师印务有限公司

开 本: 640×820 1/32

印 张: 16

版 次: 2004 年 8 月第 1 版 2005 年 9 月第 3 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-3951-0

定 价: 22.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

出版说明

进入21世纪以来，我们的祖国喜讯频传。继“入世”和“申奥”成功之后，又获得了2010年世界博览会的主办权。中国日益成为世界瞩目的地方。世界接纳了中国，中国也将更大步地走向世界。中国人面临着前所未有的机遇和挑战。

在这样的形势下，学习外语、熟练地使用外语和世界各国的朋友交流，已经成为我们迫切的需要。为此我们组织编写了这套“即学即用外语会话词典”系列。现已出版了《即学即用英语会话词典》、《即学即用西班牙语会话词典》、《即学即用韩语会话词典》和《即学即用商务英语会话词典》，其他语种也即将陆续出版。该系列词典选取日常工作、生活、旅行以及国际商务活动中所涉及的最常用的基本短语，按其不同场景和功能分类编排而成，讲求实用，注重方便，以帮助广大读者“即学即用”，日积月累，从而真正做到在对外交往中应对自如。

本系列词典适合具有初级外语水平但希望快速有效地提高自己外语表达能力的学习者使用，也可供外国学生学习汉语会话参考使用。

外语教学与研究出版社

2004年6月

前 言

《即学即用日语会话词典（日汉篇）》顾名思义是一本日语口语词典。

语言是交流的工具，口语首当其冲。想学日语的人大概觉得即使不懂日语只要看汉字也能猜个八九不离十。但如果让您说日语，让您能听懂人家说的日语，大概您就不这样想了。随着中国经济的飞速发展，中日关系也发展到了一个新阶段。越来越多的日本人来中国旅游、工作、学习。进入日本企业工作的中国员工也逐年增多。除此之外日本也已经成为中国人喜欢去旅游、度假的好地方。

接触日本人，用日语与日本人进行交流就显得越来越重要了。同时为了迎接2008年北京奥运会，让希望用日语自如交流的人们能讲出地道的日语，是这本词典编写的主要目的。

本词典的一个重要特点就是采用了日—汉表达方式。以不同的生活场景为章节，学习者无论在生活中遇到什么样的具体情况都可以信手拈来、脱口而出。

词典的编排形式是给出一个日语的标题例句，在这一例句下附有使用这一例句的场景对话，便于学习者理解这一标题例句，同时还集中了与例句意思相近的替换例句。此外，还列出了一些常用词汇以便读者单独掌握。

由于民族、文化以及生活习惯的不同，在语言使用上存在着一些差异。有些日常生活中日本人常常使用的句子在中国人的会话中却并不常见。类似这样有文化区别的情况，我们也都在句子旁边作了简单的注释。

这是一部我们用心编辑出的词典。一年中我们来往于中日之间，词典中的每一个句子都是经过认真切磋的。我们期待着这本小小的词典能以一个新的面貌展现在读者面前。如果它能在您的

学习中起到一点点作用，我们将感到十分欣慰。如有不当之处，
欢迎批评指正。

吉村千绘 李凌燕

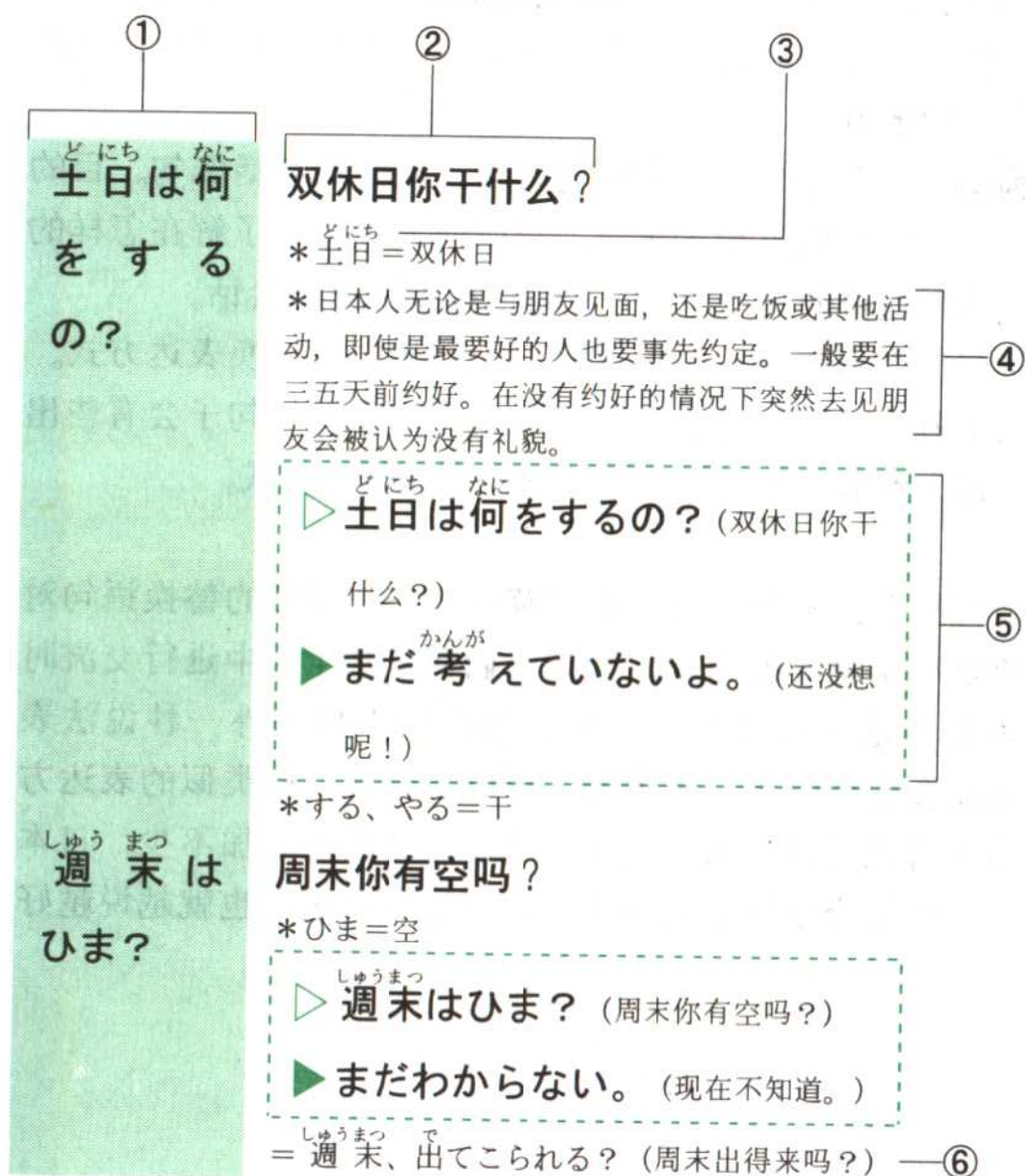
2004年6月4日

本书的编排

■ 本词典共分为九章。标题例句以会话短句的形式出现，读者可以根据自己的实际需要在词典中找到适当的表达方式。比如，在旅游途中问路，你可以在“第六章 ^{かいがいりょこうようご} 海外旅行用語/海外旅行用语”中找到。然后再找到你具体要说的句子。例如：

^{ともだち いっしょ}
友達と一緒に（和朋友们在一起）

^{ゆうじん やくそく}
友人との約束（和朋友约会）



= 週末はどんな予定？（周末有什么安排
吗？）

*手配する、計画する=安排

①**日语标题例句**：以日语会话短句为标题，右边是与之相应展开的日语会话。以“▶▷”的形式出现。“（）”内为汉语译文，“=”表示类似的表达。“*”是对例句和词汇的解释。

②**汉语的标题例句**：与①日语相对应的汉语例句。

③**日语读音**：便于读者读出句子，凡日文句中出现的汉字都标注了日语假名。

④**例句、词汇的解释**：针对日语例句的语义、用法、单词及成语、习惯用语的意义加以说明。其中还有由于文化不同使用语句时应该注意的地方。

⑤**会话例句**：是以①日语标题例句为主，展开的会话例句。目的是给读者一个身临其境的感觉，可以使人具体地了解在怎样的情况下使用这样的句子。“▷”是根据①展开的会话。

⑥**替换例句、类似说法**：与①②意义大致相同的替换表达方式。这些句子基本内容与①②近似，但也不排除有的句子会有些出入。不过大致也是可适用于相同情况下的表达方式。

在掌握标题语句的同时，多了解一些与其相似的替换语句对学习日语是事半功倍的事情。因为人们在日常生活中进行交流时使用的表达方法不可能只有一种，如果别人用另外一种说法表达，很可能会使你陷入一种困境。所以多掌握一些类似的表达方法，你的语言就可以丰富了，朋友也一定会因此增加不少。日本朋友多了，你的会话机会也就多了，那你的日语不也就越说越好了吗？

预备 知识

日语的文字和发音

日语中的汉字

日中同形异义词

日语语法简介

日语的文字和发音

1 日语的文字

日语的文字分为平假名、片假名、汉字三类。平假名和片假名又合称为假名。平假名和片假名是表音文字，原则上一个字就是一拍（日语语音单位之一）。汉字是表意文字，在表音的同时也表意。

日语的句子由汉字和假名标记。平假名是由汉字的草书演变而来的。用于标记助词、动词和形容词的活用部分。片假名是由汉字的楷书偏旁部首演变来的。用于标记外国的地名、人名和外来语。常用的汉字规定有 1945 个。另外，对外国人还使用罗马字。如车站名和告示牌等。这四类文字的使用方法如下所示。

やました 山下 さん は ラタナー さん と スキー に い 行 きます 。
○ □ □ △ □ □ △ □ ○ □

/ 山下和拉塔娜一起去滑雪。

とうきょう Tokyo
東京 ☆
○ ☆

(○ — 汉字 □ — 平假名 △ — 片假名 ☆ — 罗马字)

2 日语的发音

日语音素较少，音节结构简单，各音节没有强弱的差别，只有音拍间的高低之分。

日语假名的发音分为：清音、浊音、半浊音、拗音、长音、促音和拨音。

① 清音

把清音按发音规律排成十行，每行五个假名。这样排成的表称为五十音图。

五十音图一共有十行、五段，每行每段都以一个假名命名。

五十音图

	あ段	い段	う段	え段	お段
あ行	あ ア a	い イ i	う ウ u	え エ e	お オ o
か行	か カ ka	き キ ki	く ク ku	け ケ ke	こ コ ko
さ行	さ サ sa	し シ shi	す ス su	せ セ se	そ ソ so
た行	た タ ta	ち チ chi	つ ツ tsu	て テ te	と ト to
な行	な ナ na	に ニ ni	ぬ ヌ nu	ね ネ ne	の ノ no
は行	は ハ ha	ひ ヒ hi	ふ フ fu	へ ヘ he	ほ ホ ho
ま行	ま マ ma	み ミ mi	む ム mu	め メ me	も モ mo
や行	や ヤ ya	(い)(イ)i	ゆ ユ yu	(え)(エ)e	よ ヨ yo
ら行	ら ラ ra	り リ ri	る ル ru	れ レ re	ろ ロ ro
わ行	わ ワ wa	(ゐ)(ヰ)i	(う)(ウ)u	(ゑ)(ヱ)e	を ヲ o
拨音	ん ン n				

注 1



如上图所示假名旁边的是罗马字发音。我们可以把罗马字的发音近似地看作是假名的发音。

注 2 最后一行是拨音“ん”。

② 浊音及半浊音

浊音是由清音假名“か”“さ”“た”“は”四行派生出来的。用“゛”符号表示浊音。

清音与浊音的发音区别在于：发清音时声带不振动，而发浊音时声带振动。

例) がいこく (外国) ぐたい (具体)

半浊音是在清音假名的右上角添加一个“゜”符号来表示。只有は行假名有半浊音。

例) しんぽ (进步) ポスト (邮筒)

发半浊音时双唇紧闭，然后突然分开，气流冲出口腔，声带不振动。

が	が ガ ga	ぎ ギ gi	ぐ グ gu	げ ゲ ge	ご ゴ go
ざ	ざ ザ za	じ ジ ji	ず ズ zu	ぜ ゼ ze	ぞ ソ zo
だ	だ ダ da	ぢ チ zi	づ ツ zu	で デ de	ど ド do
ば	ば バ ba	び ビ bi	ぶ ブ bu	べ ベ be	ぼ ボ bo
ぱ	ぱ パ pa	ぴ ピ pi	ぷ プ pu	ぺ ペ pe	ぽ ポ po

注 1 浊音假名四行共 20 个。半浊音假名一行共 5 个。

③ 拗音

拗音顾名思义就是读起来拗口的音。

五十音图中“い”段假名与“や”行的“や、ゆ、よ”拼写成两个假名组成的音节就是拗音。书写时“や、ゆ、よ”要写小一点儿。发音只是一拍。

例) きより (距离) せんきょ (选举)
 ぎょうざ (饺子) じゅんちょう (顺利)

拗音

きゃ	きゃ キャ kya	きゅ キュ kyu	きょ キョ kyo
ぎゃ	ぎゃ ギャ gya	ぎゅ ギュ gyu	ぎょ ギョ gyo
しゃ	しゃ シャ sya	しゅ シュ syu	しょ ショ syo
じゃ	じゃ ジャ jya	じゅ ジュ jyu	じょ ジョ jyo
ちゃ	ちゃ チャ tya	ちゅ チュ tyu	ちょ チョ tyo
にゃ	にゃ ニャ nya	にゅ ニュ nyu	にょ ニョ nyo
ひゃ	ひゃ ヒャ hya	ひゅ ヒュ hyu	ひょ ヒョ hyo
びゃ	びゃ ビャ bya	びゅ ビュ byu	びょ ビョ byo
ぴゃ	ぴゃ ピャ pya	ぴゅ ピュ pyu	ぴょ ピョ pyo
みゃ	みゃ ミャ mya	みゅ ミュ myu	みょ ミョ myo
りゃ	りゃ リャ rya	りゅ リュ ryu	りょ リョ ryo

注 1 拗音共有 11 行 33 个。

④ 长音

把一个假名的元音拖长一拍的音就叫长音。

例) おばあさん (奶奶) ゆうき (勇气) 长音
おばさん (阿姨) ゆき (雪) 短音

长音的标记方法

一般规则	例	特殊情况
あ段假名后 + あ	おかあさん / 妈妈	
い段假名后 + い	ちいさい / 小	
う段假名后 + う	ゆうき / 勇气	
え段假名后 + い	せいかつ / 生活	「假名 + え」ねえさん / 姐姐
お段假名后 + う	とうばん / 值班	「假名 + お」とおい / 远
外来语用「ー」表示	メール / 电子邮件	

读长音时注意不要断开读。

⑤ 促音

发音时用发音器官的某一部分堵住气流形成一个短促的停顿，然后放开，使气流急冲而出。这种音叫促音。

促音是用小写的平假名“っ”来表示。

例) きっぷ (票) しゅっぱつ (出发)

促音只能出现在“か、さ、た、ぱ”四行假名前面。

⑥ 拨音

拨音就是鼻音的意思，只有1个假名[ん・ン]。它不能单独使用，只能接在其它假名后面，其发音会受后续假名的影响。拨音的发音占一拍。

例) おんな (女性) かんじ (汉字)

⑦ 音调

日语词语之间的各个音节存在着高、低、轻、重的配置关系。这种配置关系就是日语的音调。音调一般是由高至低或由低至高地变化。

日语的音调也有区别词语意义的作用。

例)	は <u>し</u> (桥)	は <u>し</u> (筷子)
	<u>あめ</u> (糖)	<u>あめ</u> (雨)
	<u>いち</u> (一)	<u>いち</u> (位置)

日语的发音以东京音为标准音，可以分为以下几种类型。

一个假名代表一拍。包括表示长音、促音和拨音的假名。拗音算一个音节，代表一拍。

例)	て	(手)	一拍词
	ひゃく	(百)	二拍词
	きっぷ	(票)	三拍词
	コーヒー	(咖啡)	四拍词
	あたらしい	(新的)	五拍词

依据拍节，东京音的主要声调类型有以下规律。我们把声调用① ② ③ ④ ⑤ 来表示。

① 第一拍低，以下各拍都高。

例) ぎんこう (银行)

② 第一拍高，以下各拍都低。

例) はなび (烟火)

③ 第二拍高，第一拍及以下各拍都低。

例) くろい (黑)

④ 第二、三拍高，第一拍及以下各拍都低。

例) ちゅうがっこう (中学)

⑤ 第二、三、四拍高，第一拍及以下各拍都低。

例) にほんぎんこう (日本银行)

⑥ 第二、三、四、五拍高，第一拍及以下各拍都低。

例) おしょうがつ (新年)

日语中的汉字

日语是汉字和假名的混合文字。1981年10月日本国语审议会公布了在一般日常生活中使用的“常用汉字”，共1945个。这些汉字有如下几个特点：

① 因为大部分汉字是由中国传入的，所以其中一部分汉字与中国汉字的繁体字完全相同。

例)	ちゅうか 中華 (中华)	じしょ 辞書 (辞书)
	こうえん 公園 (公园)	じどう 自動 (自动)

② 日本也曾对汉字进行过简化。有的简化字与我国的简化字相同。

例)	がく 学 (学)	くに 国 (国)
----	-------------	-------------

但有的汉字在中国进行了简化，而在日本没有进行简化，他们用的仍然是繁体字。

例) ^{くるま}車 (车) ^{しよ}書 (书)

③ 有的汉字在日本被简化了，而在中国却没有被简化。

例) ^{ぶつ}仏 (佛) ^{かり}仮 (假)

④ 中、日双方对汉字都进行了简化，但简化的结果不同。这一点需要特别注意。

例) ^{ろう}劳 (劳) ^き気 (气)

⑤ 日本人除了使用原有的汉字以外还自己创造了新字。这些字被称为“和字”或“国字”，与我们的汉字差别很大，甚至完全不同。

例) ^{つじ}辻 (十字路口) ^{はたけ}畑 (田地)
 ^{しつけ}躰 (教养) ^{あいさつ}挨拶 (打招呼)

⑥ 日语汉字的音读和训读

日语中使用了大量的汉字，每个汉字一般有两种读法。一种叫“音读”，另外一种叫“训读”。

音读「^{おんよ}音読み」：就是模仿汉字的读音。音读的词汇多是汉语的固有词汇。

例) ^{せいねん}青年 (青年) ^{れんあい}恋愛 (恋爱) ^{ざいさん}財産 (财产)

训读「^{くんよ}訓読み」：是按照日本固有的语言来读汉字的读法。训读的词汇多是表达日本固有事物的固有词汇。

例) ^{あお}青い (蓝色) ^{こい}恋 (恋爱) ^す好き (喜欢)

日中同形异义词

在日语中存在着一些与汉语读音不同但字形相同的词。在这些词中有的词义与汉语一致，有的却大相径庭。

与汉语一致的词：

例) ^{でんわ}電話 (电话) ^{りゅうがくせい}留学生 (留学生)

えんぴつ
鉛筆 (铅笔)

かんたん
簡単 (简单)

与汉语意思不同的词：

例) ^{べんきょう}勉強 (学习)

^{けっこう}結構 (不错)

^{せんせい}先生 (老师)

^{きしゃ}汽車 (火车)

^{むすめ}娘 (女儿)

^{しんぶん}新聞 (报纸)

对这些形同义不同的汉字不可望字生义，应该加以注意，否则容易发生误会。

日语语法简介

从语法规则来看，汉语是孤立语，日语是黏着语。由于这一根本性质的不同，所以汉语和日语在语法上有很大的区别。日语作为黏着语在语法上有以下几个特点：

- ① 日语的词序比较灵活，谓语在句末，修饰语放在被修饰语之前。主语可以省略。

例) ^{わたし}私は^{はん}ご飯を^た食べる。(我吃饭)

主 宾 谓

^{きょう}今日は何^{なに}をするつもり？ (今天你打算干什么？)

省略主语

- ② 词或句子的后面接有助词。助词有为词或句子增加附加意义的作用，它也表示词与词之间的关系。各种成分靠这些助词黏到一起。这就是日语黏着语的根本特点。

例) これは^{わたし}私が^{がっこう}学校で^{べんきょう}勉強する^{にほんご}日本語^{ほん}の本です。

(这是我在学校学习的日语书。)

- ③ 日语动词和形容词有活用变化的规则。

A 动词有词尾变化，这种变化叫动词活用。

例) 动词“書く”中不变的部分“書”^か叫词干，而有活用